

А.Е. Аубакирова<sup>1\*</sup> , Ш. Курманбайулы<sup>1</sup> , К.М. Атыгаева<sup>2</sup> 

<sup>1</sup>Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева, Казахстан, г. Астана

<sup>2</sup>Северо-Казахстанский университет имени М. Козыбаева, Казахстан, г. Петропавловск

\*e-mail: aidaaybakirova@mail.ru

## НОВЫЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ В СОВРЕМЕННОМ КАЗАХСКОМ ЯЗЫКЕ

В современном периоде эволюции языка происходит параллельное развитие современных технологий и научных дисциплин. Этот феномен вызывает не только интродукцию новых лексических единиц для обозначения современных предметов, но также порождает новые концептуальные аппараты, оказывающие влияние на лексическую структуру языка. Данный научный дискурс посвящен анализу современных тенденций словообразования в казахском языке, формируемых под воздействием процессов языковой интеграции и дифференциации.

Объектом исследования статьи являются основные способы терминообразования в казахском языке. Акцентируют на необходимости всестороннего рассмотрения вопросов казахской терминологии, терминообразования и терминографии. При этом подчеркивается необходимость комплексного лингвистического изучения новых и вводимых в употребление терминов в связи с политико-социальными изменениями, происходящими в обществе.

Целью научной статьи является изучение и анализ основных приемов и моделей терминологии национального языка. Для достижения данной цели определены следующие задачи: провести анализ основных способов и моделей формирования терминологии в области общественно-политической, социальной и исторической сферы; изучить как заимствованные, так и национальные термины; описать функциональные и употребительные особенности этих терминов; выявить основные характеристики заимствованных и национальных терминов.

Выявлено, что наиболее продуктивными способами терминологической системы являются следующие: терминизация, заимствование терминов из других терминологических систем, соединение суффиксов и формирование терминосочетаний, а также наиболее частые случаи фонеморфологической адаптации международных терминов и их последующее использование в казахском языке.

**Ключевые слова:** словообразование, гибридное словообразование, деривация, производные слова, композиты, контаминация, принципы терминологии, заимствованные слова, способы терминообразования.

A.E. Aubakirova<sup>1\*</sup>, Sh. Kurmanbayuly<sup>1</sup>, K.M. Atygaeva<sup>2</sup>

<sup>1</sup>L.N. Gumilyov Eurasian National University, Kazakhstan, Astana

<sup>2</sup>M. Kozybaev North Kazakhstan university, Kazakhstan, Petropavlovsk

\*e-mail: aidaaybakirova@mail.ru

### New Linguistic Terms in the Modern Kazakh Language

In the modern period of language evolution, there is a parallel development of modern technologies and scientific disciplines. This phenomenon causes not only the introduction of new lexical units to designate modern subjects, but also generates new conceptual devices that influence the lexical structure of the language. This scientific discourse is devoted to the analysis of modern trends in word formation in the Kazakh language, formed under the influence of the processes of linguistic integration and differentiation.

The object of the article's research is the main term-forming methods and models in the Kazakh language. Attention is focused on the need for a comprehensive consideration of the issues of Kazakh terminology, term formation and terminography. The paper emphasizes the need for a comprehensive linguistic study of new and commonly used terms in connection with the political and social changes taking place in society.

The purpose of the scientific article is to study and analyze the basic techniques and models of terminology of the national language. To achieve this goal, the following tasks are defined: to analyze the main methods and models of terminology formation in the field of socio-political, social and historical spheres; to study both borrowed and national terms; to describe the functional and usage features of these terms; to identify the main characteristics of borrowed and national terms.

It is revealed that the most productive methods of the terminological system are the following: terminization, acceptance of terms from other terminological systems, the combination of suffixes and the formation of term combinations, as well as the most frequent cases of phonomorphological adaptation of international terms and their subsequent use in the Kazakh language.

**Key words:** word formation, hybrid word formation, derivation, derived words, composites, contamination, principles of terminology, borrowed words, methods of term formation.

А.Е. Аубакирова<sup>1\*</sup>, Ш. Курманбайұлы<sup>1</sup>, К.М. Атыгаева<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Қазақстан, Астана қ.

<sup>2</sup>М. Қозыбаев атындағы Солтүстік Қазақстан университеті, Қазақстан, Петропавл қ.

\*e-mail: aidaaybakirova@mail.ru

### Қазіргі қазақ тіліндегі жаңа лингвистикалық терминдер

Қазіргі кезеңде тілдің өзгеруі жаңа технологиялардың, адам санасының негізінде пайда болған ғылыми салалардың көбеюімен бірге жүреді. Сондықтан жаңа пәндердің атаулары ғана емес, көптеген тілдердегі жаңа ұғымдардың жасалуы да жаңа тілдік бірліктердің пайда болуына негізгі себептердің бірі болып табылады. Бұл ғылыми мақала тілдік интеграция мен саралау процестерінің әсерінен қалыптасқан қазақ тіліндегі сөзжасамның жаңа үдерістерін зерттеуге арналған.

Мақаланың зерттеу нысаны – қазақ тіліндегі терминжасамның негізгі әдістері мен үлгілері. Қазақ терминологиясы, терминжасам және терминография мәселелерін жан-жақты қарастыру қажеттігіне назар аударылады. Сонымен қатар қоғамда болып жатқан саяси және әлеуметтік өзгерістерге байланысты туған жаңа сөздерге және бүгінгі күні қолданысқа енгізілген терминдерге кешенді лингвистикалық зерттеудің қажеттілігі атап көрсетілген.

Ғылыми мақаланың мақсаты – қазақ ұлттық терминологиясының негізгі әдістері мен модельдерін зерттеу және талдау. Осы мақсатқа жету үшін мынадай міндеттер айқындалды: қоғамдық-саяси, әлеуметтік салада және тарихи еңбектерде терминологияны қалыптастырудың негізгі тәсілдері мен модельдеріне талдау жүргізу; кірме сөздер мен ұлттық терминдерді зерделеу; осы терминдердің функционалдық және қолданушылық ерекшеліктерін сипаттау; кірме сөздер мен ұлттық терминдердің негізгі сипаттамаларын анықтау.

Терминологиялық жүйенің неғұрлым өнімді тәсілдеріне: терминдену, басқа терминологиялық жүйелерден терминдерді қабылдау, біріккен терминдер және термин тіркесімдерін қалыптастыру, сондай-ақ халықаралық терминдердің фонеморфологиялық бейімделуінің неғұрлым жиі кездесетін жағдайлары және олардың қазақ тілінде қалай қолдану керектігі айқындалды.

**Түйін сөздер:** сөзжасам, гибриді сөзжасам, деривация, туынды сөздер, композиттер, контаминация, терминология принциптері, кірме сөздер, термин жасау әдістері.

### Введение

При быстром развитии науки и техники появляется множество новых идей и концепций, для каждой из которых нужна своя специальная терминология и языковая система. Решение таких задач включает в себя создание, формирование, систематизацию и стандартизацию терминов, а также определение дальнейшего развития общей технической терминологии.

На изучение терминологии современного казахского языка является довольно важным, поскольку она отражает прогресс науки и определяет новые тенденции. Все чаще встречаются новые термины в связи с постоянными открытиями и развитием научных и технических областей.

Среди языковых средств, используемые в языке, особое место занимают слова и словосочетания, заимствованные из иностранных

языков. Поскольку ни один язык не способен к существованию в замкнутом пространстве, заимствование является одним из основных факторов обогащения любого языка.

Многоаспектность данной лексической единицы состоит в том, что она представляет собой многомерное образование, содержание, а также структура может без которого различаться в системе языка и речевой деятельности, что обусловлено рядом причин объективного и субъективного характера. В общем понимании иноязычное заимствование – элемент чужого языка, перенесенный из одного языка в другой в результате языковых контактов, а также сам процесс перехода элементов одного языка в другой.

К составу заимствований мы относим единицы разного объема: от междометия, слова из иноязычной лексической системы (включая реалии – собственные имена людей и названия, не исключая географические), до отрезка текста на

чужом языке или текста, изображающего контактированную речь иностранца или иммигранта. В научной и исследовательской литературе заимствования характеризуются по: хронологическому признаку, учитывая период вхождения в принимающий язык; языку-источнику; характеру заимствования (непосредственное или прямое заимствование и калькирование); способам передачи письменной формы заимствованного слова в принимающем языке (трансплантация, транслитерация, практическая транскрипция); передаче национально-культурной специфики; степени ассимиляции в принимающем языке; грамматической природе заимствования (Сүлейменова, 2012).

Так, несмотря на то, что в современной лингвистике проводятся всеобъемлющие и успешные исследования в сфере терминологии, все же существуют некоторые трудности, которые до сих пор остаются неразрешенными. Одна из таких проблем заключается в том, что некоторые термины используются в различных контекстах. Такие ситуации, особенно в профессиональных коммуникациях, часто приводят к слиянию нескольких областей. Кроме того, в языке делопроизводства, при разработке различных технических документов и в процессе международного обмена документами иногда возникают ситуации, когда использование терминов вызывает недопонимание.

Несмотря на то, что в последние десятилетия научное сообщество уделяет особое внимание вопросу терминологии и активно ведет обсуждения на эту тему в печати, казахская терминология по-прежнему не определила свою общую траекторию развития, что свидетельствует о сложности ситуации.

В связи с вышеизложенным настоящая статья освещает семантические процессы, наблюдаемые в современной казахской терминологии, а именно: многозначность слов (полисемия), их разнообразие значений (эврисемия), изменение значения слова (расширение или сужение его значения), а также процессы создания терминов и внедрения новых и устаревших слов в терминологию.

### Материал и методы

В качестве методов и методологии исследования были использованы следующие подходы: семантический анализ и когнитивный анализ для изучения многозначности (полисемии) и разнообразия значений (эврисемии) терминов; частич-

ный диахронный (этимологический) анализ для анализа процессов терминологизации и детерминализации архаизмов; синхронный анализ для изучения и описания терминов-неологизмов.

### Обзор литературы

Тема терминологии была подробно изучена как российскими, так и зарубежными учеными. Работы ученых В.Г. Гака, М.И. Фоминой, Ю.К. Волошина, М.М. Каплиной, А.Г. Лыкова, Н.М. Шанского и А.В. Суперанской исследуют отдельные вопросы, связанные с терминологией, и рассказывают о том, как новые имена и значения меняются в различных общественных условиях. А также работы зарубежных ученых, как г. Рондо и Д. Хамли представляют новые термины в различных областях.

В казахском языкознании вопросы терминологии были изучены в трудах А. Байтурсынова, К. Жубанова, У. Айтбайулы, Ш. Курманбайулы, Т. Шонанова, Н. Торекулова, С. Байишева, Р. Сыздыкова, А. Алдашева, К. Айсултанова, И. Муратбаева, А. Торениязова, С. Исаков и Е. Рамазанов, М. Иманбаев, Р. Баймухамедова, С. Джансеитова, К. Молдабекова, Г. Исмаилова, Г. Конкашбаева, Ш. Сарыбаева, С. Аманжолова, Ж. Молдажарова, М. Насырова, Е. Молдатаева, С. Каримбаевой, К. Оспановой, С. Алисжанова, Г. Жумашеой, А. Исанова, Б. Акшалова, Е. Даулетова, Ж. Бейсеновой, А. Нуржановой, А. Кобыровой, К.А. Ашинова, М. Нурғалиева, М. Серғалиева, Г. Ерназаровой, К. Кабатаевой и др.

В разработке и унификации терминов казахского языка следует отметить труды С. Аманжолова, М. Балакаева, С. Кенесбаева, С. Баишева, А. Абдрахманова, К. Шарипова, Р. Букейханова, Х. Ибрашева, Т. Жанузакова, Г. Мусабеева, А. Исакова, А.Т. Кайдарова, К.А. Аханова, Т.Р. Кордабаева и др.

### Обсуждения и результаты

В словарном составе современного казахского языка имеется множество исконных слов, ставшие терминами. Например, такие исконные слова, сформировавшиеся в советскую эпоху, употребляются в терминологическом значении для обозначения научных понятий. Их новые значения, функции сформировались в результате развития общества, сознательных действий человека, поэтому сегодня стали естественной частью казахского языка. Общеизвестно, что

язык находится в постоянном изменении и развитии. В нем отмирают одни слова, появляются новые, в том числе и термины. Нередко старые слова выполняют новую функцию. В результате этого язык обогащается, конкретизируется. Новая лексика образуется на базе исконных способов словообразования, имеющих в языке.

В последние годы процесс образования слов и формирования терминологии в казахском языке значительно усилился, прибавилось сотни новых терминов. Однако есть множество слов, которые еще не получили широкого распространения и которые сосуществуют с более употребимыми названиями.

Оновным источником образования терминов в казахском языке являются:

1) Казахский язык, максимально использующий внутренние возможности своего лексического состава. Напр.: месторождение – қайнар көз, кеніш орны, кен бұлағы; изыскание – іздеу, табу, и др.

2) Создание новых терминов путем словообразования и словоизменения, активно используемые различные аффиксы, приставки и суффиксы. Это включает использование существующих казахских слов и корней для создания новых терминов. Например лингвистические термины, образованные:

- суффиксами *-ым / -ім*: айтылым (произношение), тыңдалым (аудирование), жасалым (создание), жуысым (приближение), жұсалым (расходование), жіктелім (классификация), қатысым (причастие), оқылым (чтение), талданым (анализ), түйісім (соединение), түрленім (преобразование), үйлесім (гармония), үндесім и т.д.;

- с суффикциями *-ма / -ме, -ба / -бе, -па / -пе*: анықтама (справка), бағдарлама (программа), баяндама (доклад), баянжазба (докладная записка), бұрыштама (резолюция), жолдама (направление), көшірме (копия), мәлімдеме (рапорт), мінездеме (характеристика), түйіндеме (резюме), түсініктеме (объяснительная), тізбе (опись), тізімдеме (ведомость), хабарлама (извещение), қызметтік жазба (служебная записка), хаттама (протокол) и т.д.;

- терминами, объединенными или присоединенными к слову «письмо»: ақпараттық хат (информационное письмо), алғысхат (благодарственное письмо), ашықхат (открытое письмо), баянхат (докладная записка), жеделхат (телеграмма), қолхат (расписка), кепілхат (гарантийное письмо), қолдаухат (ходатайство), құттықтау хат (поздравительное письмо),

қызметтік хат (служебная письмо), нұсқаухат (инструктивное письмо), ресмихат (деловое письмо), сенімхат (доверенность), сұранысхат (запрос), түсіндірмехат (объяснительная записка), ұсынысхат (рекомендательное письмо), хабарламахат (письмо-сообщение), шақырухат (пригласительное письмо), ықтиярхат (вид на жительство), ілеспехат (сопроводительное письмо) и др.

3) Русский язык, дающий готовые термины или предлагающий способ калькирования. Многие термины заимствуются непосредственно из русского языка или создаются путем дословного перевода русских терминов. Например: *вахта, скважина (ұңғыма), телефонхат*;

4) Международные термины, использующиеся в готовом виде и дающие свободу калькирования. Множество терминов, называемые международными, вошли в казахский язык через русский, терминов же, заимствованных непосредственно из иностранных языков, очень мало, как правило это слова арабского и иранского происхождения. Эти элементы широко используются в международной научной и технической терминологии, что объясняет их присутствие в казахском языке. Несмотря на то, что многие термины попадают в казахский язык через русский язык, их латинские и греческие корни остаются легко узнаваемыми. Это способствует единству научной терминологии на международном уровне, облегчая взаимопонимание между специалистами других стран. Например, термин «биология», происходит от греческих слов «биос» (жизнь) и «логос» (учение).

5) Калькирование, или дословный перевод иностранных терминов, также является важным методом. При этом способе сохраняется структура и смысл оригинального термина, но он переводится на казахский язык. Этот метод позволяет адаптировать международные термины к особенностям казахского языка. Например: *анализ – талдау, бензин – жанармай, метод – әдіс* и др.

6) Адаптация и ассимиляция. Некоторые термины, заимствованные из других языков, подвергаются фонетической и грамматической адаптации, что делает их более естественными для казахского языка. Это способствует их легкому восприятию и использованию в повседневной речи: *зауыт, пойыз, резинке, тауар* и др.

7) Неологизмы, или новые слова, которые создаются для обозначения новых понятий, явлений или предметов. Такие слова могут быть созданы как на основе существующих казахских



слов, так и путем заимствования и адаптации иностранных слов. *Арыз (заявление), акт (акт), баяндама (доклад), хаттама (ведомость), көшірме (выписка), жарлық (декларация), айрықша жүргізілетін істер (дела особого производства), іс жүргізу (делопроизводство), іс жүргізуші (делопроизводитель), сенімхат (доверенность), құжат (документ), келісімшарт (договор), өсиет (завещание), өсиетші (завещатель), заң (закон), қаулы (постановление), кепіл (залог), кепіл актісі (заложенный акт), мәжіліс (заседание), шағым, арыз (жалоба), жарнама (реклама), тізім (опись), ресми (официальный), жазба жарлық (письменный приказ), шақыру хат (повестка) и др.;*

В казахском языке он используется в этой же форме, демонстрируя международное происхождение и единство научной терминологии. Другой пример «телефон» (от греческих слов «теле» (далеко) и фон (звук), термин «вакцина» происходит от латинского слова (vassa), поскольку первая вакцина была создана для профилактики оспы, другой пример термин «компьютер» от латинского слова (computare) (вычислять).

Рассмотрим следующие примеры применения греческих и латинских элементов в различных дисциплинах: география – от греческих слов «γῆ» (земля) и «γράφω» (писать); астрономия – от греческих слов «ἄστρον» (звезда) и «νόμος» (закон); реакция – от латинского слова «reactio»; физика – от греческого слова «φύσις» (природа). Термин «физика» также используется в казахском языке, что подчеркивает его корни в древних языках. Биохимия – от греческого слова «βίος» (жизнь) и латинского слова «chemia» (химия). Этот термин также присутствует в казахском языке как «биохимия», что демонстрирует его связь с международной научной лексикой.

Из области медицины и информационных технологий: диагноз – от греческих слов «διά» (через) и «γνώσις» (знание); алгоритм – от латинского слова «algorithmus»; генетика – от греческих слов «γένεσις» (происхождение) и «τικός» (относящийся к); рентген – от фамилии немецкого физика Вильгельма Конрада Рентгена; компьютерная программа – от латинского слова «programma» (программа) и английского слова «computer». Данные термины являются ярким примером того, как греческие и латинские элементы активно внедряются в казахский язык в различных областях, таких как медицина и информационные технологии, поддерживая еди-

ное понимание научной и технической терминологии на международном уровне.

Также казахский язык посредством русского языка, использует ономастические единицы без изменений. Имена собственные, географические названия, имена людей и исторические памятники зачастую заимствуются в их оригинальной форме. Это позволяет сохранить точность и узнаваемость этих единиц. Например, имена известных ученых «Менделеев», «Эйнштейн», названия городов «Москва» (Мәскеу), «Париж», остаются неизменными в казахском языке, подчеркивая их международное значение и призвание.

Кроме того, казахский язык адаптируется к современным реалиям и новым технологическим достижениям, активно заимствуя термины из сферы IT и цифровых технологий. Термины такие, как «интернет», «софт» (от software), «гаджет» и «смартфон» вошли в повседневную речь без значительных изменений, что подчеркивает глобализацию и интеграцию Казахстана в мировое сообщество.

Процесс формирования терминов в казахском языке является динамичным и многосторонним, отражающим исторические, культурные и социальные изменения. Таким образом, казахский язык не только сохраняет свою уникальность и национальные особенности, но и открыто интегрирует на международные элементы, которые способствуют его развитию и обогащению.

В настоящее время активно идет работа по формированию казахского языка, включая вопросы создания новых терминов и использования богатства казахского языка для перевода старых терминов в различных отраслях. В данной области исследования имеют большое значение и являются ориентиром для разработки современной казахской терминологии результаты труда Ш. Курманбайулы. В своих работах ученым исследованы различные аспекты терминологии, включая основные источники терминов в казахском языке, методы их образования, состояние и направления развития казахской терминологии (Курманбайулы, 2012: 55). В своих исследованиях он изучал различные аспекты терминологии, включая основные источники терминов в казахском языке, методы их образования, состояние и направления развития казахской терминологии, а также уделял внимание системности.

Каждая ветвь терминологии имеет свои устойчивые понятия, которые взаимосвязаны иерархически, градуально и концептуально. Эти связи

и взаимоотношения отражают систему понятий и являются логическими и лингвистическими. Для точной и четкой передачи этих понятий используются языковые единицы, основанные на словообразовательных последовательностях. Путем систематизации звеньев системы понятий и использования именных слов в языковых единицах достигается системность терминологии. В последующие годы были разработаны примеры терминов, которые демонстрируют особенности этих понятий.

Известно, что проблема введения новых терминов и обобщенных терминов в язык длительное время рассматривалась как единая проблема лексического наполнения. В процессе их исследования и редактирования было выполнено несколько работ как лингвистами, так и представителями других научных дисциплин. Это можно наглядно увидеть, сравнив словари терминов, учебники, опубликованные в последние годы в определенных областях науки и техники (Wierzbicka, 1998).

Одни и те же термины переводятся по-разному, и каждый словарь использует разные уровни учебников, научных статей и печатных изданий. В современных условиях в языке преобладающим становится использование терминов (более 90% новых слов, появляющихся в языке, являются терминами).

Языковые термины, с одной стороны, являются очень консервативными (или используют термины, появившиеся в древности), а с другой стороны, представляют собой открытую и постоянно обновляемую систему. Согласно мнению экспертов, количество новых слов и значений, регистрируемых в словарях неологизмов русского, английского и французского языков, варьируется от 60% до 90% (Лейчик, 2003: 121). Что касается количества новых слов и значений – могут варьироваться в различных языках и зависеть от многих факторов. Например, в английском языке с его открытостью для заимствования слов из других языков и широким использованием в научных и технических областях, количество новых слов может быть значительным. В то же время, в более консервативных языках, таких как французский, процесс появления новых слов может быть более ограниченным. Таким образом, язык – это живой организм, который сохраняет свою структуру и традиции, но также отражает изменения и развитие общества, создавая и адаптируя новые термины и значения.

В период становления новых областей знания, синтеза когнитивной, философской и прак-

тической парадигм возникает значительный корпус интегрированных терминов, отражающих новые концепции.

В современном казахском языке появляется множество новых терминов, расширяется система языка, изменяется взаимосвязь между терминами, а в лингвистике появляются новые понятия, такие как концептуализм и другие.

Современный научный словарь отражает обмен терминами между различными областями знаний. В информационном обществе языковая терминология отражает новые тенденции, включая в себя новые термины, требующие терминологического описания в контексте развития компьютерных программ и методов создания словарей.

В настоящее время лингвистическая терминология представляет собой комплексную систему, которая в свою очередь объединяет несколько взаимосвязанных подсистем. Современные термины, возникающие в сфере лингвистической науки, стремятся соответствовать установленным традициям терминологических конвенций. Новая лингвистическая терминология включает в себя различные категории и подкатегории, к которым сегодня относятся классические лингвистические термины, термины общей языковой теории, литературоведческие термины, термины текстовой лингвистики, риторические термины, термины, относящиеся к когнитивным и прагматическим подходам, а также философские научные концепции и многое другое.

Интенсивное развитие речевой культуры в последние десятилетия привело к заметному расширению терминологической базы лингвистики. Необходимо отметить, что обновление литературоведческой терминологии в современной лингвистике связано с развитием стилистики и культуры речи. Сегодня в информационном обществе активно развивается терминологическая система риторики в связи с возрождением интереса к риторическим концепциям языка.

В настоящее время лингвистическая наука включает в себя широкий спектр терминов, происходящих из различных научных дисциплин и областей знаний. В государственном языке отмечается значительное преобладание терминов, связанных с когнитивной парадигмой, что отражается в терминах, как «понимание», «архитектура познания», «интерпретация» и многое др. Новые слова, вводимые в контексте лингвистической науки, такие как «активация»,

«ассоциация», «информация», «категоризация», получают дополнительные объяснения и интерпретации, связанные с данной терминологией. Сегодня, мы можем заметить появление новых терминов, отражающих различные научные области, такие как «когнитивная лингвистика», «когнитивная психология», «искусственный интеллект», «процедурная семантика» и другие, которые отражают модели и структуры когнитивной науки».

При сравнении общеупотребительных слов с процессом образования терминов нельзя не заметить значительную разницу между ними. Кроме основного способа формирования терминов, необходимо также понимание и определения их содержания. Без данных аспектов термин не может быть полноценным термином.

В процессе создания и формирования научно-технического стиля широко используются слова-соперники. В таких случаях невозможно установить универсальное правило, определяющее, какие из этих слов могут быть использованы в качестве терминов. В каждой области терминологическая практика должна определять свой собственный путь в конкретной ситуации. Для этого требуется особая лингвистическая интерпретация (Курманбайулы, 2019: 174).

Также все более популярным становится перевод международных терминов на другие языки. Так, к примеру, большинство терминов языковой филологии являются заимствованиями из греческого, латинского и даже арабского и персидского языков. Например, латинское слово «стиль» переводится как «ядро письма», «пассив» – как «бездействие», «контекст» – «часть текста», «компонент» – «составитель», «инфинитив» – «неизвестный», «инверсия» – «смещение», «ассонанс» – «гармония». Греческое «синтагма» означает «слитную форму», «парадигма» – «классификацию», «идиома» – «особое предложение», «иерограф» – «священное писание», «диалект» – «слово, говор». Также есть французские заимствования, например, «дискурс» означает «речь», «парцелляция» – «частица, часть», «калька» – «копия», «каламбур» – «изменение слова», «инвариант» – «неизменный», «дублет» – «двойной», «баллада» – «танцевальная песня», «гротеск» – «удивительный, необычный внешний вид», «рemarkа» – «примечание», «пейзаж» – «отражение природы в литературе, художественный образ», «роман» – «масштабное эпическое произведение со сложной, многосетевой, длительной структурой сюжета», «сюжет» – «последовательность взаимно продолжающихся

событий», «сентиментализм» – «вековое течение в художественной литературе».

Также в современной лингвистике широко используются термины, относящиеся к прагматической парадигме, такие как «межличностное взаимодействие», «информационные речевые акты», «клише», «словесные формулы», «директивы», «прагматика языка», «прагматическая функция», «прагматический уровень языковой личности», «прагматическая лингвистика», «исходная фатическая реплика», «актанты и теория речевых актов» и многое другое. Термины могут быть образованы из различных семантических элементов, включая словосочетания, формы, морфы, приставки и суффиксы, которые могут быть использованы с последующим применением семантических единиц.

Проведенный анализ лингвистического материала позволяет выявить такие термины, которые дополняют существующие списки производных терминов, например, термины «антроп» (антропоним, антропоцентризм), «интер» (интеркоммуникем, интерлингва), «паралингвистика», «парапсихология» (социолингвистика, социолект, социолема), «микро» (микротекст, микроконтекст, микротема, микротопонимия, микросемантика, микросегмент), «макро» (макротекст, макротема, макроэтноним, макросемантика, макросегмент), «этно» (этнография, этнопсихология, этнонимы), «поли» (полистизм), «ология» (эпистемология, когнитология) и многое другое.

В научном стиле современной лингвистики также отмечается явление транстерминологизации, при котором термины переходят из одной области в другую, что приводит к формированию межотраслевых омонимов, используемый как в других науках, так и в лингвистической отрасли.

В рамках использования терминов в лингвистике проявляются такие явления, как омонимии – которые представляют собой ситуации, когда один и тот же термин может быть для обозначения различных понятий. Например, термин-глагол, «верб» иногда может означать указание на такие слова (превалирующий, девербативный, поствербативный) или на слово (вербальное, вербализующее) и др. Также, и другие термины, к примеру «метаэлемент» имеет два значения (метаязык, метатеория) или (метаземия, метатония).

В лингвистической науке также существуют слова синонимы и антонимы. Синонимы, указывая на одно и то же понятие и имея оди-

наковое лексическое значение, различаются своей экспрессивной окрашенностью, закреплённостью за определённым стилем, частотой употребления.

Антонимы, такие как «моно» (монофтонное, монопредикативное, моносемантическое, моносемия, односложное, монотонное) и «поли» (полифтонный, полипредикативный, многозначный, многозначный, многосложный, политонический), используются для обозначения «одномерности» и «многомерности» соответственно.

Кроме того, префиксы «гипер» и «гипо» используются для описания избытка или высшей степени (гипероним, гипоним, гипертекст, гипотекст, гиперлексема, гиперфонема) и затухания или нижней степени (гипотоним, гипотекст, гиперлексема, гиперфонема) соответственно. Также существуют термины с префиксами «макро» и «микро», обозначающие большое разнообразие и малое соответственно (макросегмент, макротекст, макроконтекст; микросегмент, микротекст, микроконтекст) (Әбілқасымов, 1971; Айтбаев, 1997).

В настоящее время многие из широко используемых в международном масштабе терминов, относящихся к различным областям, включая лингвистику, переводятся на другие языки. Это объясняется тем, что множество лингвистических терминов имеет корни в латинском, греческом и других языках. Например, такие термины как «этимология» (происхождение), «экзотизм» (инопланетянин), «фразеология» (речевые обороты), «формант» (создатель), «универсалия» (универсальность), «транскрипция» (копирование) имеют свои аналоги на русском языке. Также мы можем встретить термины «адстрат» (слияние), «акцент» (выделение) и т.д. (Исаев, 1966).

В настоящее время уделяется внимание разработке терминов на государственном языке, научному обоснованию того, что можно систематически формировать национальные термины, используя внутренние возможности языка. Многие языки, в которых систематизированы отраслевые термины, содержат термины, созданные путем точного обозначения деталей каждой отрасли, взаимосвязи системы понятий. Чтобы сформировать такой систематизированный термин, они в основном используют терминологические элементы своего языка или, при необходимости, других языков. В практике нашей терминологии в советское время начала формироваться традиция использования других лингвистических эле-

ментов, а точнее готового восприятия терминов, созданных на другом языке.

Семантический подход является одним из основных методов в терминологии и играет значительную роль в развитии терминологического словаря. Одной из особенностей этого подхода является формирование терминов более краткими, чем другие термины, что делает его предпочтительным при создании терминологии.

В связи с этим невозможно установить универсальные правила, которые определяют, какие слова из этих разделений соответствуют определённому термину. В каждой области науки практика использования терминологии должна определять методы в определенных ситуациях (Ысқақов, 1972; Бейсембаева, 1982; Айтбаев, 1986; Айсұлтанова, Алиярова, 2015).

## Выводы

В современных профессиональных словарях, законодательстве и научных работах, нередко наблюдается использование терминов, заимствованных из европейских языков в русский язык, вместе с аналогичными казахскими терминами.

Лексическое словообразование современного казахского языка отличается своим разнообразием. В казахском языке много заимствованных слов, которые пришли из разных иностранных языков. Заимствованные слова – это слова, которые по разным причинам привносятся в язык-реципиент из других языков. Это новые слова, словосочетания, которые появляются в языке в связи с развитием политических, культурных, экономических отношений, науки и техники в обществе. Заимствованные слова не только обогащают область лингвистики, но и распространяются в различных областях. Влияние заимствованных терминов в казахском языке определяется лингвистическими факторами, такими как политические ситуации и изменения в государственной структуре.

В современности, в профессиональных словарях, законодательстве и научных работах, часто наблюдается использование терминов, заимствованных из европейских языков в русский язык наряду с аналогичными казахскими терминами.

В контексте применения с их лингвистической точки зрения мы рассмотрели наиболее продуктивные методы применения терминологической системы государственного языка.



При транскрипции и транслитерации терминов большое внимание уделяется процессам фонеморфологической адаптации международных терминов.

В ходе проведения терминологического анализа были продемонстрированы лингвистические подходы, включая использование сложных межъязыковых конструкций, сложных интерлингвизмов; основные прикладные подходы к передаче международных терминов.

При этом выявлены наиболее частые случаи фонеморфологической адаптации между-

народных терминов и их последующего использования в казахском языке (Shynybekova, Aisultanova, 2015).

Результаты исследования свидетельствуют о словообразовательных процессах в казахском языке в связи с глобальными изменениями в обществе. При обсуждении различных способов создания новых терминов следует отметить, что их эффективность зависит от взаимодействия различных факторов: как самого языка, так и от социокультурной среды.

### Литература

- Құрманбайұлы Ш. Қазақ терминологиясының өзекті мәселелері. – Астана, 2012. – 228 б.
- Wierzbicka A. The Semantics of Grammar. – Amsterdam: John Benjamins, 1988.
- Лейчик В.М. Новое в науке о терминах // Вопросы языкознания. – 2003. – №5. – Б. 118-127.
- Құрманбайұлы Ш. Қазақ тілінің кірме сөздер сөздігі. – Нұр-Сұлтан, 2019. – 593 б.
- Сүлейменова Э.Д., Шәймерденова Н.Ж., Смағұлова Ж.С., Ақанова Д.Х. Әлеуметтік лингвистика терминдерінің сөздігі. – Астана: Арман-Пв, 2012. – 392 б.
- Әбілкасымов Б. Алғашқы қазақ газеттерінің тілі. – Алматы: Ғылым, 1971. – 280 б.
- Айтбаев О. Қазақ сөзі (қазақ терминологиясының негіздері). – Алматы: Рауан, 1997. – 240 б.
- Исаев С. 1920 жылдардағы мерзімді баспасөз тілі: филол. ғыл. канд. ... дисс. автореф. – Алматы, 1966. – 20 б.
- Ысқақов А. Қазақ тіліндегі кейбір жұрнақтардың қолданылу аясын және қызметін кеңейту туралы // Тіл және баспасөз мәдениеті. Алматы, 1972.
- Бейсембаева З. Қазіргі қазақ әдеби тіліндегі сөзжасамдық аффикстерді және мәнін қалыпқа келтіру: филол.ғыл. канд. ... дисс. автореф. – Алматы, 1982.
- Айтбаев О. Қазақ терминологиясының мәселелері. – Алматы: Ғылым, 1986.
- Айсұлтанова К., Алиярова Л. Проблемы терминообразования в казахском языке // Вестник КазНУ. Серия филологическая. – 2015. – №6 (158). – Б. 106-110.
- Shynybekova A.K., Aisultanova K.A. Употребление казахского языка для профессиональных целей в юридической сфере // Вестник КазНУ. Серия филологическая. – 2015. – №3 (155). – Б. 256-260.

### References

- Abylkasimov, B. (1971). *Alǵashqy qazaq gazetteriniñ tili* [The language of the first Kazakh newspapers]. Almaty. Science. (In Kazakh)
- Aisultanova, K., Aliarova, L. (2015). *Problemy terminoobrazovania v kazahskom iazyke* [Problems of terminology formation in the Kazakh language]. *Vestnik KazNU. Seria filologicheskaya* [Bulletin of the KazNU. Philological series]. Vol. 6 (158), P. 106-110. (In Russian)
- Aitbayev, O. (1986). *Qazaq terminologiasynynǵ мәseleleri* [Problems of Kazakh terminology]. Almaty. Nauka. (In Kazakh)
- Aitbayev, U. (1997). *Qazaq sözi (qazaq terminologiasynynǵ negizderi)*. [Kazakh speech (fundamentals of Kazakh terminology)]. Almaty. Rauan. (In Kazakh)
- Beisembayeva, Z. (1982). *Qazırǵı qazaq әdebi tilindegi sözjasamdyq afiksterdi jáne mänin qalypqa keltiru* [Normalization of word-forming affixes and essential ones in the modern Kazakh literary language]. *Filol. ǵyl. kand. ... diss. avtoref.* [Abst. diss. cand. ... philol. sciences]. Alma-Ata. (In Kazakh)
- Isaev, S. (1966). *1920 jıldardaǵy merzımdı baspasöz tili* [The language of the periodical press of the 1920s]. *Filol. ǵyl. kand. ... diss. avtoref.* [Abst. diss. cand. ... philol. sciences]. Alma-Ata. (In Kazakh)
- Iskakov, A. (1972). *Qazaq tilindegi keibir jürnaqtardıñ qoldanylu aiasyn jáne qyzmetin keñeitu turaly* [On expanding the scope of application and activity of some suffixes in the Kazakh language]. *Til jáne baspasöz мәдениеті* [Culture of language and the press]. Almaty. (In Kazakh)
- Kurmanbayuly, Sh. (2012). *Qazaq terminologiasynynıñ özekti мәseleleri* [Actual problems of Kazakh terminology]. Astana. (In Kazakh)
- Kurmanbayuly, Sh. (2019). *Qazaq tilining kırme sözder sözdigi* [Dictionary of borrowed words of the Kazakh language]. Nur-Sultan. (In Kazakh)
- Leichik, V.M. (2003). *Novoe v nauke o terminah* [New in science terms]. *Voprosy iazykoznanıa* [Issues of language]. Vol.5, P. 118-127. (In Russian)

Shynybekova, A.K., Aisultanova, K.A. (2015). Upotreblenie kazahskogo iazyka dlya profesionalnyh selei v iuridicheskoi sfere [The use of the Kazakh language for professional purposes in the legal field]. Vestnik KazNU. Seria filologicheskaja [Bulletin of the KazNU. Philological series]. Vol. 3. (155), P. 256-260. (In Russian)

Suleimenova, E.D., Shaimerdenova, N.Zh., Smagulova, Zh.S., Akanova, D.H. (2012). Äleumettik lingvistika terminderiniñ sözdigi [Dictionary of socio-linguistic terms]. Astana. Arman-PV. (In Kazakh-Russian)

Wierzbicka, A. (1988). The Semantics of Grammar. Amsterdam: John Benjamins.

**Сведения об авторах:**

*Аубакирова А.Е. (корреспондент автор) – PhD докторант, Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева (г. Астана, Казахстан, \*e-mail: aidaaubakirova@mail.ru);*

*Қурманбайұлы Шерубай – академик НАН РК, доктор филологических наук, профессор, Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева (г. Астана, Казахстан, e-mail: sheru\_64@mail.ru);*

*Атыгаева Клара Мнайдаровна – кандидат филологических наук, Северо-Казахстанский университет имени М. Козыбаева (г. Петропавловск, Казахстан, e-mail: katygaeva@mail.ru).*

*Поступила: 13 марта 2024 г.*

*Принята: 29 мая 2024 г.*